



## Le meurtre de Moïse

### Quand le Nom tue

*La première apparition de Moïse révèle un justicier qui défend un esclave hébreu contre un garde égyptien.*

*Moïse tuera le contre-maître avant de l'enfouir dans le sable.*

*Rachi propose un curieux commentaire sur la manière dont ce crime fut commis.*

Selon le sens littéral, Moïse tue l'Égyptien avec une arme, mais Rachi se réfère à un autre type de meurtre.

### שמות פרק ב

(יא) ויהי בימים ההם ויגדל משה ויצא אל אחיו וירא בסבלתם וירא איש מצרי מכה איש עברי מאחיו:

(יב) ויפן כה וכה וירא כי אין איש ויך את המצרי ויטמנהו בחול:

(יג) ויצא ביום השני והנה שני אנשים עברים נצים ויאמר לרשע למה תכה רעך:

(יד) ויאמר מי שמך לאיש שר ושפט עלינו הלהרגני אתה אמר כאשר הרגת את המצרי וירא משה ויאמר אכן נודע הדבר:

### רש"י

הלהרגני אתה אמר - מכאן אנו למדים שהרגו בשם המפורש:

### Exode Chapitre 2

11- Or, en ce temps- là, Moïse, ayant grandi, alla parmi ses frères et fut témoin de leurs souffrances.

12- Il aperçut un Égyptien frappant un Hébreu, un de ses frères. Il se tourna de côté et, d'autre, et ne voyant paraître personne, il frappa l'Égyptien et l'ensevelit dans le sable.

13- Étant sorti le jour suivant, il remarqua deux Hébreux qui se querellaient, et il dit au coupable : " Pourquoi frappes-tu ton prochain?

14- "L'autre répondit : " Qui t'a fait notre seigneur et notre juge? Voudrais-tu me tuer, comme tu as tué l'Égyptien?"

### Rachi

Voudrais-tu me tuer (littéralement : tu parles pour me tuer) : de là nous apprenons qu'il le tua avec le Nom ineffable.